



# 連日でも選挙キャンペーン

## P1政権の実績を長く語る

### 経済や汚職問題についても

ジウマ大統領は24日、ニューヨークでの国連総会での演説で、10月5日に迫った大統領選を意識したように、自身の在任時の実績を語り続けた。またルーラ前大統領は、メンサロン事件に関する連邦警察からの事情聴取の求めを「知らなかった」と切り捨てた。25日付の紙が報じている。

### ルーラは事情聴取を無視

切った段階での選挙キャンペーンともとれる内容で、ジウマ大統領は自身の任期(2011-14年)と、ルーラ前大統領の任期(2003-10年)における労働者党(P1)政権の実績について延々と語った。



国連総会で演説中のジウマ大統領 (Roberto Stuckert Filho/PR)

24日に行われた第69回国連総会において、ジウマ大統領は24分間に及ぶ演説を行なった。その中でジウマ大統領は、米国の同盟国によるシリアのイスラム

## 建設業界の落ち込み続く

### 8月の指数は観測以来最低 持ち家政策継続の効果は

全国工業連合(CIN)が24日、8月の建設業界の活動指数は43.2と、2009年12月以来、毎月活動を指数化し始めて以来、最低だったと発表した。25日付の工

これによると、8月の活動指数は43.2で、7月の44.9を更に下回った。同指数が5を下回った時は活動が後退している事を表す。昨年8月の同指数は47.7で、業界の活動は後退の一途にあると見られる。落ち込みが特に激しかった大手企業の活動指数は42.3に止まった。業界の生産状況を近年

の平均値と比較した指数は、7月の44.4、8月の44.4、9月の44.4と、建設現場の就業者数は更に減少した。また、業界が持つ設備稼働率も、7月の69%が67%に2ポイント低下した。建設業界が落ち込んだのは当然懸念されるのが雇用の喪失で、8月の労働者数を示す指数は43.5に低下。こちらも50を割れ



MCMV2の対象を35万軒分拡大すると発表するマンテガ財相(右)とベルキオル企業相(Valter Campanato/ Agencia Brasil)

ルや新規の契約、原材料の購入、従業員の雇用の4項目に対する建設業界の期待値は全て、前月より

の数字を下回った。調査に当たったのは大手で、小規模企業はむしろ

連邦警察がサンパウロ州内陸部のアラサツバで23日、中国人夫妻が

経営する店で奴隷労働を強いられていた23歳の中国人女性を救出したと

www.nikkeishimbun.com.br

**ニッケイ新聞**

【営業時間】  
月曜～金曜日：祝日を除く  
午前9時～午後4時  
(11) 3340-6060

Rua da Glória, 332  
Liberdade  
CEP 01510-000  
São Paulo - SP

【購読】  
nikkeishimbun@  
yahoo.com.br

【広告】  
anuncio@nikkeishimbun.jp

## 州殺人減少も盗難は増加

聖州保安局が25日に発表したデータによると、8月の聖州内における窃盗事件数は前年同月比で11.7%増加し、15カ月連続で前年同月比を増加させた。強盗殺人事件も増加したが、車両の盗難と殺人事件数は減少し

ていると25日付、エスタド紙が報じた。警察は様々な形で盗難の予防に努めているが、事件の増加はそれに反するよう増加する傾向にある。同局もこの数カ月に、犯罪組織・州都第1コマンド(PCOC)の取

り縮まり作戦、軍警幹部の人事一掃、犯罪発生率の高い地域での取り締まりに注力してきた。聖州政府が現在、新たな導入しようとしている対策は二つで、その一つは国家電気通信庁(Anatel)に盗難に遭

たという届出があった携帯電話を自動的にブロックするよう要請することだ。電話の持ち主は警察に盗難届けを出すだけでよく、身分証明書の再発行は通常かかる29.6レアルを支払う必要はない。携帯に盗難保険をかけることも、携帯が高価なものであることが動機付けになっていると話している。

携帯電話が盗まれた場合は、盗難保険によって支払われるお金が新しい携帯電話を買い替えるのに役立っており、iPhone6が出ればこの手の犯罪はますます増えると思われる。8月の殺人事件数は昨年同月比12.9%減少したが、強盗殺人は13%増加。車の強盗は10.9%減り、3カ月連続の減少を記録した。

外国人為替市場  
中銀サイトより  
9月25日午後4時現在  
米ドル相場  
売 2.4297 R\$  
買 2.4284 R\$  
円相場  
売 0.0223 R\$  
買 0.0223 R\$

天気予報	1月	最高	最低	天気
サンパウロ	26日	27度	18度	雨
	27日	25度	18度	晴一時雨
	28日	29度	18度	晴一時雨
海岸	26日	31度	22度	晴一時雨
	27日	27度	22度	雨
	28日	31度	22度	晴一時雨
内陸	26日	27度	20度	雨
	27日	29度	20度	晴一時雨
	28日	31度	19度	晴一時曇

日の出 5:56 日の入 18:00

新聞が届いていない場合  
本社迄ご連絡下さい

ご連絡が無い場合 月曜～金曜(祝日を除く)  
どの地域に新聞が 午前中にお願致します  
届いていないのかが (11) 3340-6060  
わかりません ニッケイ新聞社

病氣平癒・健康祈願  
**南米神宮**  
R. Estado de Israel, 76  
Vl. Clementino - S. Paulo - SP  
Fone: (11) 5575-4783  
www.templexointoista.org.br

PERFUMARIA  
**TAKEO**  
たけお店  
化粧品専門  
二九四一九三三

世界で最高の夜をあなたに

**SCANDALIO lounge**

5つの最適な調和された空間…

- ダンスホール
- スリパー付きのレストラン
- パンガロー風のレストハウス
- パーティー会場
- スペシャルシート

豊富なオプションを、お楽しみ下さい。

快適で洗練された空間が、あなたを包み込む…

多くのエンターテイメントでお楽しみ下さい Tel.: (11) 2066-2700  
Rua Coronel Diogo, 1199 - Aclimação - São Paulo - SP

日伯両語で  
**子や孫に移民の歴史伝える一冊**  
アマゾン日本人入植80周年記念

**アマゾン**

ご購入は  
サンパウロ

- ニッケイ新聞社 (11-3340-6060)
- ブラジル日本移民史料館 (11-3209-5465)
- フォノマギ竹内書店 (11-3104-3399)
- 太陽堂 (11-3208-6588)
- 高野書店 (11-3209-3313)
- 熱連クラブ (11-3209-5935)
- レストラントメアスー (11-5589-9124)
- Rua Guarú 122 - 地下鉄プラッサ・ダ・アルボレから徒歩1分

モジダス クルーゼス  
●BANCA PATAO (11-4799-8299) c/ Marcelo - Pça Dona Firmina Santana, 33 - Centro

アマゾン地域  
●汎アマゾン日伯協会 (91-3229-9082) ●西部アマゾン日伯協会 (92-3234-7185)  
●トメアスー文化農業振興協会 (91-3734-1319)

出版 ニッケイ新聞  
協賛  
FUNDAÇÃO KUNITO MIYASAKI  
Santander  
HONDA  
HOSS CONTROLEDA

郵便でのご注文の方は、●太陽堂 ●フォノマギまで。詳しくはニッケイ新聞社 11-3340-6060 担当マリア

製作部員を募集

パソコンによる紙面作成の仕事  
仔細面談、ニッケイ新聞編集部  
電話 11-3340-6060  
nikkeishimbun@gmail.com、深沢まで連絡を

# 「マスターシェフ」の裏側

## TVには映らない過酷な現場

### 一皿に込めた挑戦者の人生模様

9月2日よりバンデイレンテス局により放送開始のマスターシェフ。アマチュア料理人が腕を競う形式のリリアン・シヨウで、英国で始まった人気番組をモチーフとしている。その舞台裏にエスタード紙が潜入取材し、18日付紙面でその様子を報じた。



「MasterChef」 estreia com boa audiência (Foto: Divulgação/Band)

Otvfocoサイトより、左から司会のアナ・オウラ、審査員のフォガッサ、ジャッキン、カロセージャの各氏

「ブラジル料理界選りすぐりの審査員をそろえたよ。そう語るのには、制作会社のデイゴ・パレット代表。審査員にとっても初の本格TVデビューだったため、カメラ映えるかどうか審査員選考の基準だった。撮影中は緊張感が張り詰めていた。米の試食時にパオラは挑戦者に使った水の種類を尋ねた。「沸騰させた水道水」との答えに「ミネラルウォーターを使いなさい」と何回も言った。パオラも「何人もの挑戦者に対して、肉を台無しにしたやつが！と辛らつな言葉を浴びせた」とはいえ、ギスギスしたばかりのわけではなかった。パオラは「この料理は釘を刺す。」

「パオラ、フォガッサ、ジャッキンの3人の審査員が揃い、司会のアナ・オウラに続いてスタジアム入りした。ハードな番組収録の1日が始まる。挑戦者はアマチュア料理人で、サンパウロ市パズ・ミラー広場での一次選考には総勢3000人の挑戦者達が各々自慢の一皿を持って集まった。30人で、9月12日の録音まで残った挑戦者はたった7人。7人は午前11時13分にキッチンに入り、各々が割り当てられた調理台の前に立った。

「パオラ、フォガッサ、ジャッキンの3人の審査員が揃い、司会のアナ・オウラに続いてスタジアム入りした。ハードな番組収録の1日が始まる。挑戦者はアマチュア料理人で、サンパウロ市パズ・ミラー広場での一次選考には総勢3000人の挑戦者達が各々自慢の一皿を持って集まった。30人で、9月12日の録音まで残った挑戦者はたった7人。7人は午前11時13分にキッチンに入り、各々が割り当てられた調理台の前に立った。



当地メディアの広範なニュース

# 13時間の慈善マラソン

## ガン病院への寄付募るため

リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「リオ市南部のラゴア・ロドリゴ・デ・アラウジョ・デ・オリベイラ(Incra)への寄付を募るため、マラソンランナー13人が13時間の慈善マラソンを行った。この慈善マラソンは母親が乳がんを患ったが完治した事に感謝したマルシオ・ウイラールが4年前から企画しており、企画に賛同したマラソンランナーの二ワトン・アマ

「一次選考で落ちた挑戦者数人が彼女のレストラと見習いを希望してき...」



Marcos Santos/USP

# コーヒーの国内消費5%増か

## 世界平均の倍の伸びる伯国

伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

「伯国は世界最大のコーヒー生産国で消費量も世界2位だが、2014年の国内消費は世界平均の近い5%弱の伸びが予想されている。今年度の伯国のコーヒー消費量は昨年より4.7%伸び、70万7千トンを超えるとの予想もエウロモニターによるとはる。同社の7月の報告書では、世界全体の消費の伸びは2.5%とみられており、ほぼ倍の伸び率となる。」

# コリンチャンスに新星誕生

## 17歳のストライカー、マルコン

ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

「ブラジル国内屈指のサッカーチーム、コリンチャンスに1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。1997年2月26日生まれ、17歳の有望フオーワード、マルコンが台頭しつつある。」

# オスカーの伯国代表発表

## 盲目少年の純粋な同性愛物語

18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

「18日、来年2月27日に発表される第87回アカデミー賞外国語映画賞に対する伯国代表として「オー・エウ・ケロ・ヴォルター」(日本語字幕)が発表された。この映画は、現在32歳の新進監督のダニエル・リベイロによる独立資本系の作品だったが、今年3月に行なわれたベルリン国際映画祭で特

### サンパウロ周辺 イベント情報

#### 【サッカー】

全国選手権 第25節

9/27 (土)

- ・サンパウロ対フルミネンセ (会場: モルンビ・スタジアム)

9/28 (日)

- ・サントス対ゴイアス (会場: パカエンブー・スタジアム)
- ・アトレチコ・パラナエンセ対コリンチャンス (会場: バイシャダ・アリーナ)
- ・フィгейレンセ対バルメイラス (会場: オランダ・スカルペリ・スタジアム)

#### 【9/25から公開の映画】

- ・ザ・イコライザー (米国/オ・プロテール) オスカー俳優、デンゼル・ワシントン主演のアクション・スリラー。米国と同時公開。
- ・シン・シティ〜ア・デイルム・トゥ・キル・フォー (米国/シン・シティ〜ア・ダーマ・ファタウ) ロバート・ロドリゲス監督の人気アクション・ヴァイオレンス映画シリーズの最新作。

#### 【9/26~10/2に開催されるコンサート】

9/26 (金)

- ・マイリー・サイラス (会場: アニエンビ・アリーナ Avenida Olavo Fontoura, 1209, Zona Norte - Santana) 昨年、ゲークル検索件数世界一にも選ばれた、米国のお騒がせ人気女性歌手。

9/27 (土)

- ・イラ! (会場: アウジオSP Avenida Francisco Matarazzo, 694 - Agua Branca) 今年7年ぶりに再結成された聖市の伝説のロックバンド。

9/30 (火)

- ・フランツ・フェルディナンド (会場: エスパッソ・ダス・アメリカス Rua Tagipuru, 795 - Barra Funda) 2000年代に一世を風靡したイギリスの人気ロックバンド。

10/1 (水)

- ・ジョー・サトリアーニ (会場: シティ・バンク・ホール Avenida das Nações Unidas, 17955 - Vila Almeida) ヘヴィ・メタル界やジャズ界などに幅広い人気のギタリスト。

#### 【現在開催中の展示会】

「ラ・チ・ブンの城」展示会 (会場: M I S サンパウロ映像美術館 Avenida Europa, 158 - Jardim Europa) 伯国の人気子供番組「ラ・チ・ブンの」放送20年を記念し、同番組で使われたセットを公開する展示会。10月12日まで。

# パエリアの味に深みを出す



「バルデゲー」ららぽーと豊洲でパエリアの具材を強火で炒める栗原靖武シェフ

## 世界4位のシェフが指南

【共同】スペインの料理パエリアは、日本人にもすっかり定着したようだ。もともとは野外料理といわれ、夏のバーベキューでも楽しめる。作り方のコツをスペイン・バレンシア地方で開かれた昨年の国際パエ

リアコンクールで4位(外国人では1位)になったシェフの栗原靖武さんに教わった。パエリアはバレンシア語で「フライパンの意味」。普通のフライパンでも作れるが、平底のパエリア鍋は2千円くらいからあり、できれば用意したい。鶏肉を焼く。栗原さんは最初のコツを「肉はしっかりと焼いて、肉汁を十分に外に出すようにしてください」と話



鶏肉と夏野菜のパエリアが完成

の先を鍋の底に当てます。スプーンが動かせる時はまだです。おこげに引っかかって動かないようになったら食べごろです。おこげは薄めで

アも登場する。問い合わせは日本パエリア協会、電話03(5876)5800。パエリア1個、ナス1本、ズッキーニ1/2本、トマトピューレ(1個分)

鶏肉400グラム、生ゴメ(洗わない)1合、モロココインゲン2本、鍋で油を熱し、鶏肉を焼く。夏野菜を加え炒め、トマトピューレを入

れて煮詰める。水を1200cc(火力が弱い時は少なくする)を入れ、強火で煮る。塩小さじ1を入れ、サフラン少々とローズマリー1枝で色と香りを付ける。コメを入れてから約15分で火を止める。

グリルは魚を焼くだけでもったいない。トウモロコシやソラ豆などの野菜を入れて焼けば、簡単に食卓に一品をプラスできる。ゆで卵も、生卵をぬらしたティッシュで包んだ上でアルミホイルで巻き、グリルに入れればゆでなくても加熱できる。パイベキユーの感覚で使いこなす。鶏肉などを焼いても調理の油が不要という。

# 食を楽しむ

## 「ワサビみぞれ鍋」

### しずおか贅沢なお鍋!

変わり鍋が話題を呼んでいますね。静岡県が誇る産物のひとつ「ワサビ」を豪快に鍋に入れることによつて



しずおか贅沢なお鍋!「ワサビみぞれ鍋」

主役は! 火を入ると辛みはかなりやさしく、風味をたっぷり楽しめます。材料(各4人分)

- 白菜 1/4束
- 白ネギ 1本
- 春菊 1/2束
- ニンジン 小1本
- シイタケ 2枚
- エノキダケ 1/2袋
- 鶏もも肉 250g
- だし昆布 5センチ1枚
- 水 3カップ
- 塩 小さじ1
- 大根おろし 1/2本分
- 生ワサビ 1/2本(お好みで)
- ユズの皮(お好みで)
- ポン酢 適宜

【共同】スペインの料理パエリアは、日本人にもすっかり定着したようだ。もともとは野外料理といわれ、夏のバーベキューでも楽しめる。作り方のコツをスペイン・バレンシア地方で開かれた昨年の国際パエ

リアコンクールで4位(外国人では1位)になったシェフの栗原靖武さんに教わった。パエリアはバレンシア語で「フライパンの意味」。普通のフライパンでも作れるが、平底のパエリア鍋は2千円くらいからあり、できれば用意したい。鶏肉を焼く。栗原さんは最初のコツを「肉はしっかりと焼いて、肉汁を十分に外に出すようにしてください」と話

水を入れて30分以上置いておく。(2)弱火でゆつくりだしを取り、食べやすい大きさにカットした野菜、鶏肉を入れて煮込む。(3)火が通ったら、すりおろした大根とワサビを豪快に入れ、ひと煮立ちさせる。(4)ユズの皮を飾り、ポン酢でいただく。野菜はお好みのものを使用してください。ワサビは皮をむいて、薬味の細かいおろし金ですりおろしてください。

ワサビ 静岡県は富士山、天城山、南アルプスがあり、この山々の豊かな恵みである豊富な「水」を生かして、県内の各産地

でワサビ栽培が行われています。ワサビは水がきれいで、水量、水質、日照量など、一定の条件を満たしていないと栽培できません。多くは、関東や関西の市場に出荷されており、高級食材として活用されています。根茎のみでなく、ワサビ

今年もいよいよ秋になり、日本では米の収穫シーズンが始まりました。今年も関西や九州では夏に大雨の被害が多く出て、家屋の被害なども甚大でしたが、田んぼの被害も大きく、関西や九州などでは酒米の収穫が減るのではないかと心配されています。

逆に関東地域は自然災害の被害が少なく、さらには暑い夏のおかげもあり、今年の収穫は昨年以上に上りそうです。春先には、今年もエルニーニョ現象の影響で冷夏が予想され、東北地方は冷夏になると、一気に米の収穫が減り、品質も下がってしまうので、心配してお

さらに、今度の関西から九州地方の大雨の被害の影響で、さらにまた山田錦不足が加速するのではなかと心配しております。酒造りほどここまで行っても米が無ければ酒を造れませんが、その年の稲作とのかかわりが大きく関係してくるので、酒造りにはやはり自然との勝負となります。今年も安心して酒造りができることを松尾大社に祈りたいと思います。

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

【共同】時短調理を成功させるには、こつが

レストラン **BAN 伴**

寿司、鍋、定食... 多彩な食材で皆様をお待ち致しております

Rua Thomaz Gonzaga, 18 e 20  
Liberdade - São Paulo - SP  
(11) 3341-7748 (11) 3341-7749  
Almoço = 11:30hs. às 14:00hs.  
Jantar = 18:30hs. às 23:30hs.

www.nikkeishimbun.com.br  
**ニッケイ新聞**  
【営業時間】  
月曜～金曜日：祝日を除く  
午前9時～午後4時  
(11) 3340-6060  
Rua da Glória, 332  
Liberdade  
CEP 01510-000  
São Paulo - SP  
【購読】  
nikkeishimbun@yahoo.com.br  
【広告】  
anuncio@nikkeishimbun.jp

本場のスペイン料理  
Restaurante **DON CURRO**  
www.restaurantedoncurro.com.br  
★たこ、えび、貝類の  
おいしいパエリア  
★伊勢えび、その他  
高級魚の刺身  
★水槽から生きた伊勢えびを  
お選びください  
★ご家庭に宅配も致します  
★火曜から土曜は昼食と夕食  
日曜は昼食のみ 月曜・定休  
**Rua Alves Guimarães, 230**  
Pinheiros - São Paulo - SP  
(Estacionamento próprio com manobrista)  
Fone: (11) 3062-4712

**Dinho's**  
O ponto máximo da Carne  
日系コロニアの皆さまへ  
毎週金曜日に、寿司と刺身をどうぞ!  
昼食、夕食ともに  
海水魚、淡水魚をすべて取りそろえたブフェー  
また毎週水曜日と土曜日は  
前菜サラダ一式と、デザートまで含めた  
グランド・ブフェー・フェイジョアード  
— お待ち致しております —  
AL. SANTOS, 45 - ☎ 3016-5333

32年の信頼を持つ「ルイス」と言えば  
**LAÇO ACLIMAÇÃO**  
お昼はエグゼクティブなア・ラ・カルト  
その場で肉を焼きます  
コストラとピッカーニャは  
サンパウロ市内で最高と評判です!  
「フェイジョアード」はこってりとブラジル風  
本場ポルトガルの味「バカリャウ」  
サンパウロ1のシュラスコを  
東洋の雰囲気溢れる町で  
ア・ラ・カルトで優れた産地の高級肉でシュラスコをどうぞ!  
Av. Aclimação «Esquina» Rua Pires da Mota, 525  
Aclimação - Tels.: (11) 3208-7455 / 3208-4602





につぼんじんぬ かた

# 「日本人技きに語れない」

## アマゾン入植85周年祝う

### 第1回移民に記念メダル

【ベレン発】田中詩徳記者 1929年9月に第1回アマゾン移民が伯国の地を踏んでから、今年で85年目を迎えた。厳しいアマゾンの自然や気候、病害との闘いの中、苦汁をなめて根を張った一世は、子孫に教育を受けさせ、農業にとどまらず商業、学術、医療など幅広い分野で日系人は地位を築くに至った。そんな北伯の日系人口3万人の7割を占めるパラ州都ベレン市内の汎アマゾン日伯協会では19日夜、入植85周年記念式典が盛大に行われた。同会館は15日に始まった「日本週間」の会場にもなり、神内講堂には約500人(主催者発表)が集まり、節目の年を祝った。

### 民族融合の模範の地に

生田勇治会長は挨拶で、「ペルー下り」から始まるアマゾン地域の日系人の歴史を振り返り、地域の節目の年に式典をする意義として「日本人とパラエンス、2つの民族の融合と開拓者を顕彰すること」とした。「初期移民の苦難と貢献、パラ州移民の温かな受け入れに感謝すべき」と呼びかけ、パラ州社会への日本文化の普及と拡大を誓い、両国の関係深化を願った。



壇上で祝杯する来賓一同/記念メダルを受け取った山田イザウラさん

本人移住の歴史を振り返り、地域の節目の年に式典をする意義として「日本人とパラエンス、2つの民族の融合と開拓者を顕彰すること」とした。「初期移民の苦難と貢献、パラ州移民の温かな受け入れに感謝すべき」と呼びかけ、パラ州社会への日本文化の普及と拡大を誓い、両国の関係深化を願った。

## パラ州でも実行委員会設立

### 入植百周年、姉妹州県も祝う

来年2015年の日本ブラジル外交関係樹立120周年を記念し、パラ州でも記念事業を推進するために、パラ州政府の州知事室で16日午後、記念事業実行委員会設立の署名式が実施された。

調整局長、池田敏雄、リチーバ総領事、大城義明、パラ州日伯商工会議所会頭、山下亮兵衛、パラ州日伯事務所所長、高山ヒデカズ下議らが出席したほか、約40人の関係者が集まった。実行委員会のメンバーは同地日系団体代表者ら

らしい人生を送られた。2人が築かれたことは我々に勇気を与えてくれると語りかけ、「子孫が様々な分野に進出し、ブラジル社会に貢献されている」と称えた。

池田総領事は「パラ州と力を合わせ120周年、パラ州入植百周年、姉妹州県提携を盛大に祝いたい」とあいさつ。

ベトナム州知事は、日本移民がパラ州へ持ち込んだ教育や規律、パラ州を代表した故上野アノト二オ下院議員の功績を称え、「パラ州における日系社会の存在は大変大きい。この記念すべき年を共に祝い、日本、パラ州の協力関係をより一層高めていきたい」と

愛媛県海外協会とララジル愛媛県人会が実施する「相互研修制度」に参加した。8期生の菅真子さん(39)、中島翼さん(23)、宇都宮アサ

さん(21)が、同県人会の西村定栄会長と共に研修報告に訪れた。日本、ブラジルから毎年交互に3、4人が訪問し、ホームステイ等を通して見識を深める。3人は今月1日から19日まで滞在し、聖、パラナ、ミナス・ジェライス州で農場を営む会員など10名以上と交流を行なった。

団長の菅さんは「何もない所から、大農場を経営するまでの移民の苦労を知って、人間の持つ潜在能力、力強さに感銘を受けた。自分は農業従事者ではないが、多くの方から生き方や考え方を学べた」と話した。

中島さんは「サンパウロ市は予想以上に都会の両国歌演奏で幕開けた。舞台中央で艶やかな着姿で演奏していた山田裕子さん(50)、和歌山は、同会が2012年から今年6月まで2年連続でJICAシニアを教えたJICAシニアボランテアだ。任期中は同会だけでなくマカパやサンタレンなど他のアマゾン地域も回った。

ロツシヤ氏(56)の4人に贈られた。「幸せ。答に思います。子供と孫とともに出席したイザウラさん(86、静岡出身)はそう嬉しそうに語った。1歳の時に家族でアカラ植民地に入植し、5歳まで過ごしてサンタイザベルに移った。本紙の取材に「今後は蘭の花を育てるの

が楽しみ」と微笑んだ。及川定一さんの弟、研二さん(67、東京出身)は獣医で、州の農業支援公社に勤める。8歳の時に米国フォード社がゴム栽培のために開いたベルテイラ植民地に入り、その後モンテ・アレグレに移転。習慣や食べ物の違いに苦労した。「父は自分が犠牲にな

って、子供を皆大学に送った。移住者は皆苦労しました」と振り返り、今日の日系人の活躍ぶりを「日本人として誇りに思う」と笑った。

愛媛県海外協会とララジル愛媛県人会が実施する「相互研修制度」に参加した。8期生の菅真子さん(39)、中島翼さん(23)、宇都宮アサ

さん(21)が、同県人会の西村定栄会長と共に研修報告に訪れた。日本、ブラジルから毎年交互に3、4人が訪問し、ホームステイ等を通して見識を深める。3人は今月1日から19日まで滞在し、聖、パラナ、ミナス・ジェライス州で農場を営む会員など10名以上と交流を行なった。

団長の菅さんは「何もない所から、大農場を経営するまでの移民の苦労を知って、人間の持つ潜在能力、力強さに感銘を受けた。自分は農業従事者ではないが、多くの方から生き方や考え方を学べた」と話した。

中島さんは「サンパウロ市は予想以上に都会の両国歌演奏で幕開けた。舞台中央で艶やかな着姿で演奏していた山田裕子さん(50)、和歌山は、同会が2012年から今年6月まで2年連続でJICAシニアを教えたJICAシニアボランテアだ。任期中は同会だけでなくマカパやサンタレンなど他のアマゾン地域も回った。

ロツシヤ氏(56)の4人に贈られた。「幸せ。答に思います。子供と孫とともに出席したイザウラさん(86、静岡出身)はそう嬉しそうに語った。1歳の時に家族でアカラ植民地に入植し、5歳まで過ごしてサンタイザベルに移った。本紙の取材に「今後は蘭の花を育てるの

が楽しみ」と微笑んだ。及川定一さんの弟、研二さん(67、東京出身)は獣医で、州の農業支援公社に勤める。8歳の時に米国フォード社がゴム栽培のために開いたベルテイラ植民地に入り、その後モンテ・アレグレに移転。習慣や食べ物の違いに苦労した。「父は自分が犠牲にな

って、子供を皆大学に送った。移住者は皆苦労しました」と振り返り、今日の日系人の活躍ぶりを「日本人として誇りに思う」と笑った。

調査員が来伯し、JICAの日系ボランティア増員に向け、本格的に動き出した。コロナの高齢化対策に介護士を厚く配置したり、婦人部活性化のため料理講師派遣など、新たな試みも考えられる。

これを追い風に推したものは、「日本館修復作業員」の派遣だ。これまでは中島工務店(本社・岐阜)の厚意で、無償修理に3度も助けられた。来年5月には4度目も控える。そろそろ当地からも、技能を持つ人材獲得に動くべきだ。

増員対象である青年・シニア隊員とは別枠だが、10年に一度でも、大工数人を短期で招聘できないだろうか。表現に向けます。調査員に実態を見てもう段取りからだろう。

修復作業を主目的に、講習会で当地の人材育成も行なう。ある程度管理できる人間を当地で確保できれば、日本館も喜ぶはず。還帰したいそんな贈り物をせよ。(祐)

22万国33団体が出演

国際民族舞踊祭、今週末

ブラジル日本文化福祉協会(本多喜八郎会長)が27、28の両日、「第43回国際民族舞踊祭」を文協ビル大講堂

で、午後3時から開始。今年22万国から33団体が参加し、各国の民族衣装を身につけた踊り手たちが華麗な踊りを披露する。

開催中はサロンで各国料理や民芸品が販売され、各コロナの伝統

で、学生(要学生証)と5、11歳は半額。毎回聴きに行っているというイビラプエラ公園管理局長のエラウド・キアロさんは「自分もイタリア系だけど確に響くものがあるね」と伝統音楽を賞賛。他の公園内施設でも演奏会を開催するか検討中だという。

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

日本館建設60周年を記念して、同館で毎週末行われてきた伝統音楽コンサートも今週末、26日は午後3時から、27日は午前11時から、正派グループが「琴・三味線・尺八コンサート」を行う。入場料は7レア

検査してみても？

お客様の「明日」を作り続けて29年  
展示会のことならHOTMA

hotma.com.br | hotma@hotma.com.br

不妊でお悩みですか?  
お気軽にご相談ください  
Tel: 5083-6934 5083-5995

NIP OFERT  
CENTRO DE MEDICINA REPRODUTIVA NPO-BRASILIA

PC Liberdade  
パソコンのことなら 修理/販売  
何でもおまかせ 日本語化等

Windows7 正規版 格安販売中!  
(11) 98558-7552 / (11) 3271-4748

anew  
FESTIVAL ANEYU  
9月27日(土) 午後2時~4時  
SINDICATO ELETRICITARIOS 入場料R\$15.00  
Rua Thomas Gonzaga, 50. Liberdade 問合せ(11)3203-0666  
特製おにぎりアゼン太鼓演奏 ぜんざい、緑茶の販売 大抽選会!  
テーマ:病気の原因は 活性酸素! 福本 利道社長講演

いろんな痛みと病気に 鍼灸 ACUPUNTURA  
Dra. MONICA Y. MORISHITA 電気鍼療法  
Biomedica 生物医学  
Pós-Graduação em Acupuntura  
大学院で鍼灸学を専攻いたしました 磁石による治療

LOCAL: Rua Thomaz Gonzaga, 95-M (Iwate-kenjinkai)  
Liberdade - São Paulo - SP (perto do metrô Liberdade)  
contato: (11)99236-3956 (11)2639-0572  
E-Mail: monicamorishita@yahoo.com.br

信頼の品質と価格  
**Joia Lorena**  
 ジョイア ロレーナ 石井宝石店  
 SINCE 1972  
 Alameda Campinas, 1190 Fones: (55 11)  
 Jd. Paulista - São Paulo - SP 3885-4938 / 3885-4656  
 www.joialorena.com.br

VENDA em BANCA  
**Nikkei Shimbun**  
 ニッケイ新聞

matsubara hotel 毎週日曜日  
 松原ホテル 11時~16時  
 和食/洋食  
 取り揃えて  
 おります **ランチ** R\$ 60,00  
 食べ放題  
 Rua Coronel Oscar Porto, 836 - Paraíso  
 Fone: (11) 3561-5000 - São Paulo - SP  
 www.matsubarahotel.com.br

ANO XVII - Nº 4106

SÃO PAULO, SEXTA-FEIRA, 26 DE SETEMBRO DE 2014

R\$ 3,50

地域で一番のチャンス



Perspectiva ilustrada da Fachada



モデルルームを見に、  
 ぜひお越し下さい。  
 破格のお値段です!



Perspectiva ilustrada do Espaço Convivência



Perspectiva ilustrada do Fitness

**1 DORMITÓRIO**  
 Cozinha americana<sup>1</sup> | Terraço<sup>2</sup>

A partir de  
**R\$ 190 MIL<sup>3</sup>**

**VISITE O DECORADO** RUA CÔNEGO VICENTE MIGUEL MARINO, 59 - BARRA FUNDA  
 PARALELA À AV. MARQUÊS DE SÃO VICENTE - ACESSO PELA RUA ANHANGUERA

**centraldabarra.com.br | 0800 774 3944**

INTERMEDIÇÃO:



FINANCIAMENTO:



REALIZAÇÃO:



Incorporadora responsável: M.A.R. Bruxelas Desenvolvimento Imobiliário Ltda. Rua dos Pinheiros, 870 - 11º andar - conjunto 112 - sala B - Pinheiros - São Paulo-SP - CEP 05422-001. Condomínios Central da Barra Água Branca e Memorial: Incorporações registradas respectivamente sob R.03 na matrícula nº 229.812 e R.03 na matrícula nº 229.814, no 15º Cartório de Registro de Imóveis de São Paulo, em 25/7/2014. Condomínio Central da Barra Bourbon: Incorporação registrada sob R.03 na matrícula nº 229.815, no 15º Cartório de Registro de Imóveis de São Paulo, em 13/8/2014. As imagens são meramente ilustrativas, com sugestão de decoração e paisagismo. A vegetação que compõe o paisagismo retratado nas perspectivas é meramente ilustrativa e representa o porte adulto. Na entrega do empreendimento, poderá apresentar diferenças de tamanho e porte, mas estará de acordo com o projeto de paisagismo. <sup>1</sup>A cozinha americana está disponível apenas na planta-tipo de 33 m<sup>2</sup>. <sup>2</sup>O terraço está disponível apenas na planta-tipo de 38 m<sup>2</sup>. <sup>3</sup>O preço de R\$ 190.000,00 é referente a qualquer unidade da planta-tipo de 33 m<sup>2</sup> com 1 dormitório, sem vaga. Tabela de agosto de 2014. Sujeita a alteração sem aviso prévio. Para demais condições, consulte a equipe de vendas no stand.